

### 香港旅行社協會

旅行社協會於二月二十六日假座三軍會舉行會員新春聯歡晚宴，一百九十多名出席的會員和嘉賓，不僅品嚐美酒佳餚，還欣賞懷舊金曲與參加幸運抽獎。此外，旅行社協會於一月六日舉辦考察團，前往澳門旅遊學院參觀和學習，又於一月十三日舉行「商旅管理的挑戰」培訓講座。



旅行社協會聯歡晚宴氣氛歡樂熱鬧。  
HATA's spring dinner brings lots of fun to its members.

### Hong Kong Association of Travel Agents

HATA held its spring dinner at the United Services Recreation Club on 26 February. Over 190 guests and members attended the dinner, savouring gourmet food and wine, enjoying golden oldies and taking part in a lucky draw. Besides, HATA also organised a study tour to Macao's Institute for Tourism Studies on 6 January and held a training seminar called "Challenges in Managing Corporate Travel" on 13 January.

### 香港華商旅遊協會

香港華商於二零一五年十二月二十九日假座尖沙嘴東御苑皇宴舉行會員週年大會，出席的會員接近一百人；會後還安排了晚宴，讓他們歡聚一堂。今年二月二十一日，香港華商舉辦新春本地遊，一眾會員參觀了志蓮淨苑、南蓮園池、南生圍及敬輝農場，並於鯉魚門午膳，席間還舉行抽獎。



香港華商會員攝於鯉魚門。  
FHCTA members at Lei Yu Mun.

### The Federation of Hong Kong Chinese Travel Agents

The FHCTA held its Annual General Meeting at the Banqueting House in Tsim Sha Tsui East on 29 December 2015. Closed to 100 members attended the meeting and had dinner together afterwards. On 21 February, the FHCTA organised a Chinese New Year one-day local tour for its members. They visited the Chi Lin Nunnery, Nan Lian Garden, Nam Sang Wai and King Fai Farm, and had lunch at Lei Yu Mun, during which a lucky draw was held.

### 國際華商觀光協會

一月十五至十八日，國際華商舉辦越南胡志明市同業四天考察團，由主席胡建名先生率領，一行三十六人乘船遊湄公河，並且遊覽椰子島、熱帶果園、堤岸唐人街、天后廟、工藝品工場、聖母大教堂、郵政大樓、市政廣場等地方，還品嚐了美拖象魚及順化餐等地道美食。



國際華商會員到越南胡志明市考察。  
ICTA members visit Ho Chi Minh City, Vietnam.

### International Chinese Tourist Association

ICTA organised a familiarisation tour to Ho Chi Minh City, Vietnam, from 15 to 18 January. Led by Mr Charlie Foo, Chairman of ICTA, the 36-member tour group had a boat trip at the Mekong River, and visited such attractions as Coconut Island, a tropical fruit farm, Cholon's Chinatown, the Thien Hau Temple, a handicraft workshop, Notre-Dame Cathedral, the Central Post Office and the City Hall. They also enjoyed Vietnamese cuisine such as My Tho elephant fish and Hue-style dishes.

### 國際航空協會審訂旅行社商會

二零一五年十月二十一日，國際航協旅行社商會四十多名會員，包括主席梁偉強先生、執行委員王渭濱先生和文龔慧玲女士，先到慈山寺參觀，得聞寺院兼具傳統特色與先進功能的建築概念，然後到明星皇宮品嚐海鮮大餐，下午則參觀香港文化博物館內的李小龍專題展覽。



國際航協旅行社商會往慈山寺參觀。  
SIPA organises a tour to Tsz Shan Monastery.

### Society of IATA Passenger Agents

On 21 October 2015, over 40 SIPA members, including their Chairman Mr Gary Leung and executive committee members Mr Martin Wong and Mrs Stella Man, first visited Tsz Shan Monastery, where they learnt about its architectural idea which combined traditional characteristics and advanced functions, then enjoyed a seafood lunch at the Star Palace restaurant, and in the afternoon saw the Bruce Lee exhibition at the Hong Kong Heritage Museum.

## 港台旅行社同業商會

在立法會旅遊界別代表姚思榮議員的安排與帶領下，港台會於二零一五年十月組織會員參觀立法會綜合大樓，瞭解其中的議事設施。港台會又於二零一五年十一月組團參觀香港國際機場，使團員瞭解第三跑道的規劃，並到機場中央控制中心和行李處理系統控制室參觀。



港台會參觀香港國際機場。  
TTOA members visit Hong Kong International Airport.

for its members. In November 2015, the TTOA arranged for its members to pay a visit to Hong Kong International Airport, during which they learnt about the planning of the third runway and were shown around the Integrated Airport Centre and the Baggage Management Office.

## 香港中國旅遊協會

中旅協理事會一行二十六人，於二零一五年十一月二十五至二十七日出訪北京，與國家旅遊局李金早局長、杜江副局長會面，就香港旅遊業面對的挑戰交換意見。訪問團還拜會了國務院港澳事務辦公室和中央統戰部等單位，有關部委領導對香港的形勢作了精闢的分析，令團員大受啟發。



中旅協訪京團獲內地單位熱情招待。  
The HACTO delegation is warmly received by Beijing officials.

## Hong Kong Association of China Travel Organisers

A total of 26 executive committee members of HACTO visited Beijing during 25-27 November 2015. Apart from exchanging views with Mr Li Jinzao and Mr Du Jiang, Chairman and Vice-Chairman of the China National Tourism Administration, on the challenges facing Hong Kong's travel industry, they also met senior officials of the Hong Kong and Macao Affairs Office of the State Council and the United Front Work Department, who incisively analysed Hong Kong's current situation.

## 香港外遊旅行團代理商協會

二零一五年八月三十日至九月二日，外遊會舉辦麗星郵輪處女星號高雄台中考察之旅，共有三十多名會員參加，包括主席曾志堅先生、副主席黃炳生先生。在四天的行程中，團員人人盡興，既考察了高雄台中兩地的自然及文化景點，又對處女星號的賣點更加瞭解。



外遊會會員乘坐郵輪到高雄台中考察。  
OTOA members cruise to Kaohsiung and Taichung.

four-day trip, visiting the natural and cultural attractions of both cities and better grasping the selling points of the *SuperStar Virgo*.

## Hong Kong Outbound Tour Operators' Association

Upwards of 30 OTOA members, including their Chairman Mr Kenny Tsang and Vice-Chairman Mr Jackson Wong, joined a familiarisation tour to Kaohsiung and Taichung, Taiwan on the *SuperStar Virgo* of Star Cruises from 30 August to 2 September 2015. They all had great fun during the

## 香港日本人旅客手配業社協會

日本手配會會長及理事於一月二十九日拜會日本總領事松田邦紀大使，這對推廣日本旅客來港旅遊有很大啟迪。三月九日，三十多名日本手配會理事、會員及導遊，前往大埔慈山寺參學，並且參觀了由一月二十八日起有新航線來往澳門及深圳機場的屯門客運碼頭。



日本手配會與日本總領事松田邦紀大使(右三)會晤。  
The HJTOA meets with Mr Kuninori Matsuda, Ambassador and Consul-General of Japan (3rd from right).

to and from Macao and Shenzhen Airport on 28 January.

## Hongkong Japanese Tour Operators Association

After meeting with Mr Kuninori Matsuda, Ambassador and Consul-General of Japan on 29 January, the HJTOA's Chairman and directors had new ideas for promoting Hong Kong to Japanese travellers. The HJTOA organised a study tour on 9 March for over 30 of its directors, members and tour guides to visit Tsz Shan Monastery and the Tuen Mun Ferry Terminal, which began to have new routes